



2/2017

март -
апрель

Соколёнок



Лачин

КИЕЛ БАЗЛИ ГЪЧАМ ДУРАБУЛХЪУСИ ДУРХИНАС ХАСБАРИБСИ РЕСПУБЛИКАЛА ЖУРНАЛ



Учитель ва писатель

Ибраһим Ибраһимович 60 дус



Нушала гІямрулизиб суал алкІули бирар. Се саби талихІ? Се барес гІягІнили талихІчевси виэс багъандан?

РиштІахІели, ил суайс дила жавабра цархІилри. ЖагъхІелира – декІарсири. Гъанна биалли, гІямру гІяхІил чедаибхІели, ил жавабра барскабиуб. ГІяхІти адамти лебхІели ну алавра, гІяхІти адамти лебхІели узи-уршила ургабра, илдани гъар бархІи хІед лугуси саламлира уркІи ванабирахъуси девлира гъав ахъбирахъухІели, илдада баркъудлуми цархІилтасра гІибратли детаурхІели, илдигъ-

унтачи шантанира пахрубирухІели,
– ил ахІену адамла талихІ? Гъай-
гъай, илдигъунти адамти гъаб-
къянабили бетарули саби гъар
секІайзиб, гІямрула хІябкъяйтачиб
хІед кумеклис гъалакти, пикрума-
зибра балли гІяхІдеш булгути. Сен
гІяхІсил дунъяличиб илдигъунти
лебни.

Дила бекІлизи илгъуна пикри
бакІиб, нушала пергер гъалмагъ,
пагъмукар писатель, урибси учи-
тель, шантала ва шила пахру Ибра-
гъим Ибрагъимовличила белкІес
хъулриубхІели.

Ибрагъимгъунти бахъал хІебур-
гар, амма ца адамлира шилара
шанталара багъа ахъбуцес виру-
лигу. Дахадаевла района КІишала
шилизив акІубси сай Ибрагъим. Сай
акІубси шилизиб ункъли школара
белчІи, гІур МяхІячкъалализибси
ДГУ-ла филологияла факультетли-
зи керхур. ВиштІахІелил илис ли-
тература дигахъусири ГІяхІмадхан
Абу-Бакарла, Р. Рашидовла, Р.
ХІямзатовла ва цархІилти писа-
тельтала. УрчІемал дурхІя абикъур
илала бегІтани. Дудеш БяхІяммад
гІядатла адам сайри, колхозла
хІянчурбази вархибси. ВиштІаси
Ибрагъим ургубализир дудешли
дирути хІянчилис кумекчи виру-
сири. ИлхІели дурхІяла бекІлизир
тамашала пикруми алкІутири
гІямруличила, адатала бузе-
риличила, халкъла къисматуна-
чила. Илди пикруми бегІмиван
бекІлизи дурчули дахъдикІутири.
Сай вегІти пикруми кагъарлизи
лукІутири, амма илала белкІани
чилилра чедиути ахІенри. Ду-
бурлантани чула дурхІнас урзи-
хІяя делгІутири, цархІилтазивад
декІархІелхъахъес, гІядатла адам-
ли калахъес илданира асар бируси-
ри гъар баркъудиличи биру-балту-
силичи.

Аллагъла гІилму делчІунси
Булбулли бархІехъуназиб сари
алав кабатурли дурхІни къуръ-
ай ручІусири, сунела дурхІнира
бархъдешгІебтили, дагъричебти-
ли, хІяялизиб умутили абилкъу-
тири. Даргала дахъал багъира-
би, кІишала ва даргала халкъла
мухІлила творчество, ункъли дали
илини ва сунела дурхІназира да-
лахъутири. Ибрагъимли буруливан,
нешла асарли ил лукІахъес, фило-
соф къяйда пикриикІахъес бурси-
варибсири. Студент ветаурхІели,
урусла ва даргала, дурала улкнала
литература чекайзурли руркъулри.
ИлхІели сайри ил, сунела гІякълула
хазнализир дурхІяхІелил дебъада-
рибти пикруми дурайсули лукІес
вехІихъибси. Ил диштІати хабурта-
чивад вехІихъиб.

Гъайгъай, гъункъясра гъуй-
чив гІяхІси гъалмагъ-варх-
къя къаршихІейкалли, архІя
гъархІебизесра асубиарар. Сулай-
бан Рабадановли илала цаибил
хабар кабахъибсири журналлизи.
Илини Ибрагъим уркІичеввариб,
лукІахъес гІурра хъулвариб, гъав-
ли дуклума дакІахъиб. Жагъил
лукІайс илгъуна кумек сабри
хІяжатсира.



Ну редактор рирухъели...

Итди дусмазир ну Дагъиста «Учпедгиз» издательствола дарган мезли дуракайути жузала редакторли рузусири. ЛукIутас хIябилра къиянти замунти дирутири итхIели. Жагъил лукIанти гIеббуцес ибти ахъли дурути гъай дири, амма нушала халахартала баркъудлуми ургIертири. Жуз дурахIейбси, писательтала Союзла члендешлизи урцуси ахIенри. Писательтала Союзла член ахIенсила жуз дурахIейусири. ХIебалас илгъуна баркъуди чили сабрил пикрибарибси. Я цацабехI адамтала ахIенси жузра дурахIейулри. «Дагъучпедгизла» программализир школабала дурхIнас

жузи дурайутири, гIур ца халали ахIенси къадарла художественный жузас хасбарибси печатный листра лебри. Редактор риъни багъандан набзиб ихтияр лебри лукIантала жузи кадерахъес плайзи. Союзла член ахIенсила ила каберхахъес главный редакторли ва директорли хIебалтулри. Илдачил гъарли-марли жагъилти гIеббуцахъес рургъесряхIира ну, нура жагъил лукIан сархIели. Ну хIянчиличирад урасесра бири илдани, дила чIумали каризниличи къаршили. ГIур секъяйда жагъил лукIанти лябкъутив литературализи, илдала жузи дурахIедухъалли? – рикIаси ну.



Сен-биалра ну бажардирики-ра Ибрагъимлара цархИлталара белкИани дучили, цахИнабси сборниклизи кадерхахъес ва жуз дураэс. Илалацун ахИенри ну цаибти жузи дураэс бекИриубси. МяхИяммадшапигИ БяхИямгИялиевлисра, Къасум-Бег Мигърабовлисра кумек барира. Наб, редактор риъни багъандан ихтияр гибсири дила жуз планниси каберхахъес. Нуни дила назмуртала печатный лист бутИира ва гъанбушитала деклар-декларти жузи гъарилла дуракаира. Ит замана гИяхИси гоно-рарра лугусири.

– «ХИу духуси ахИенри», – викИусири бекИ редактор. – Илдас хИед сабирку-си гоно-рарра бутИес чевкъар.

– Иличира ну къабуллира, илди студентуни саби, ира.

Ге, ну гъар шайзирад хИядурсири жагъил лукИантас кумекбарес. Гъай-гъай, гИяхИцад дусми ардякьи диал-ра, Ибрагъимли ил дила баркъуди хъумуртули ахИен, гъаннара гъанбуршули вирар. Нуша, жагъил лукИанти шуцИали дус диубхИелира писательтала Союзла члендешлизира хИедуцили, инжитдирахъутири.

КИшантачила

Нуни кИшантала халаси хИурмат бируси саби, сенкИун илдала шилизибад саби дила Хъярбукла шилизи аркъуси гъуни. Ламуслис хъярхъти, гИяхИядешлис бурибти, уктемдеш агарти гИядатла халкъ саби кИшанти. Чумра хъярбукай дуги беркИиб ил-дачиб, сенахИенну гъаланазир машинаби лерти ахИенри архИяличи башутас. Гъунчив вамсурси адам хъурахИерили илдани чула шилизи-вад шалгИевухъахъес валтуси ахИен, чи виалра.

КИшанти игъбарла адамти саби, чула шилизив писатель, журналист левни багъандан. СенкИун чучила гИяхИцад очеркуни делкИун Ибрагъимли ва гИурра лукИес даимиубли сай. Сецад делкИалра, гъарил кИшан лай-икъси сай гапличи, или гъанбиркули саби наб. Сунела учительницабачила Ибрагъимла белкИани дучИухИели, адам паргъатли валтули ахИен. ХИязлис ахИенри Ибрагъим Россияла журналистунала Союзла член виъ-ни, ва «Мургъила чИака» премияличи лайикъикибсира.

Ибрагъим хабуртицун делкИи пар-гъаткайруси писатель ахИен. Чедибра буриливан, сунела шантачила, дураб-ти узи-уршиличила, гИяхИти адамта-чила очеркуни делкИун. Ибрагъимла саркъибси хИерли гИяхИси баркъудила адам, чехИеили хИелта. БикИули бирар: «ВеГИла шилизив идбаг вируси ахИен» или. КИшантани ил бурала букъбуун рикИасра набчилилди жалхИебирхъур, сенкИун илдани Ибрагъимла къимат балули ва иличиб пахру бирули саби.

Мисаллис: КИшала шилизир кИел школа лер. Чумал дус гъалар МяхИяммад Ибрагъимович шко-лала директорли узухИели, дила творчестволис хасбарибси вечер дураберкИибсири. Ила школьникуни, илдала бегИти, ца шанти цалабикили, ил гИядатла гъунибаъни байрамличи шурбатурсири.

Наб тамашабизурси цархИил секИал сабри. Гъарзаси школала жаняхИла ца бяхИ Ибрагъимлис ва илала твор-честволис хасбарили саби. Илала ха-ласи суратра, гъар дурабухъунси жуз-ра, Ибрагъимла духути белкИаназирад





касибти пикрумира делкИ, стэнд баршилри ил бяхИлизи. ПЯхИцадхИ ну ила хИеракИра Ибрагьимла пагьмулис кИибил бяхИра пайдалабарили бургар ибси дила гьанбикра бархьсили уббухьун. ХИебиалли КИишала шлизив лев игьбарла адам.

Дила гИямрулизиб наб мурталра диргалабулхьуси адамтала кьясдеш сабри гьалабра, гьаннара. Камсилра секИал гьарбизалли, илди кьаршикарти багьарбулхьули саби. Наб гьанбиркусири, жагьси замана зилантала дирути сари илди пишни или. Гьаннара диргалабикИути камли ахИен. Урус мезли дила «ЧердикИибти» жуз дурабухьун гьалабван, илизир лер дурхИнас хасдарибти назмурти, чусра Москвала ва 8 дурала улкнала писательтани чихьси кьимат кабатурти ва халкьани ургабси «Филантроп» премияличи лайикьдикибти. Илизирти цацадехИ назмуртас нуни А.С. Грибоедовла ва Р. ХИямзатовла премиябира касибтири. Критиклизи халируси ХИ. НурмяхИяммадов бикИусили

газетализи макьала белкИун, дила «ЧердикИибти» ва С. Рабадановла «ЧердикИибти» жузи халтураби сари или. Сунезиб цархИил секИал белкИес дагьри ахИедаибси, сай акИубла цалра назму я хабар белкИес хИейубси ва хИебалуси ялгьан критикли. Ил ПЯмарла Батирай булан поэт ахИен викИули сай. Илдигьунти критикунани цацабехИтала уркИбазиб изала алкИахьули бирар, лукИусила гьав бубкИахьули. Амма кьас-кьасли бархьаначи гьуни кавдусилис селра диргалабухьес хИебирар. Илдигьунти критикунира гьундурачиб адматас диргалабулхьуси кьаркьагьунти саби. илгьуна кьаркьара кьадала гербалтуси саби. Ибрагьимра илдигьунти критикуназивад азадси ахИенри.

Гьайгьай, Ибрагьимла белкИанас чихьси кьимат лугутири С. Рабадановли, даргала секцияла руководитель Р. Рашидовли, ПЯхИмадхан Абу-Бакарли, Арбен Кьардашли ва цархИилтани. Пур кьанниван ил Россияла писательтала Союзла член-



дешлизира уциб. Ибрагъим сархиб-тачив тІашхІейзур. Чуйнара шимала, шагъуртала учительтани ученикуначил гъунибаъниби дурадєркІиб, писательла гъамадли ахІенси къияннис къимат кабатур. Ибрагъимли дарган мезли ахІи урус мезли-ра делкІун сунела произведениеби

ва гІяхІцад жузира дуракаиб. Илала творчестволис къиянбулхъуси ца секІалра леб. ИмцІаливан писательти МяхІячкъалализиб хІєрбирули саби. Илдачил гъунибаъниби детурхули дирар писательтала союзлизир. Амма шимазиб хІєрбирути писательтала шагъарлизи башес имканти агара.

Школала гІямру

Ибрагъимли сунела къайгънира вирусигъуна цІакъра, лерил гІямрура школала дурхІни руркънилис, илдас багъудлуми лугнилис харждирули сай.

МяхІячкъалала ДГУ таманаибхІели ил шагъарлизив кахІелун. Ибрагъим, сай учІули левай учительла санигІят касес, сунела шила дурхІнас багъудлуми дедес ибти пикрумани валтули ахІєнри. Шилизи чарухъун. ВегІла шантас багалавиєс, шиличила ва шантачила къайгъни дакІударес ибти, учительла пикрумачил. Учитель - дурхъаси у саби, ил балусилис.

Пагъмурта бицІибти дурхІни гъар бархІи чебиєс, илра талихІ ахІєну учительла? Умуси кагъарлизи се белкІадра, ил бардалира кахІєвду. Илдигъунти саби дурхІнира.

Школализи вакІибхІейчибад Ибрагъимли дурхІнас «Цандалай» бикІуси литературала кружок акІахъуб. Чула гъалавла машгъурси гІялим, философ ва далайчила, че у саби ил. Литература дигути дурхІни, ил кружокла бутІакъянчиби бєтаур, лукІєс бєхІбихъиб. Чула цаибти назмурти, хабурти дархъиб нушала «Лачиннизи», «Шила гІямру» газетализи, «Заманализи». Учительла къайгъни дугІли архІядякъун. ПатІимат Хусруевала, ва цархІилти учительла куме-

кличил бучІантала белкІаначилти жузи дурадухъун. БусягІятра бузули саби ил кружок, бахъбикІули саби лукІанти ва бучІанти.

Ибрагъимла бучІанти чуйнара шимала районтала ва республикабала конкурсуначиб бутІакъянчиби бєтаур ва дипломти сархиб.

Нушала «Лачиннара» марти гъалмагъуни саби Ибрагъимла ученикуни. Илдала белкІани иштяхІличил кадирхъулра нушани. Илдас къимат лугути кагъуртира дашар.

Духуси учительли – сунес гІєлабад бикіу дурхІнира. «Дурсрачи диги адикъєс багъандан, ва учительла хІурмат калахъєс багъандан, дурсри дурхІнас дигєстили, анцІхІєдукъєстили, диєс гІягІнити сари. «Учительлис вамсєс ихтияр лебси ахІєн» – илкъяйда викІар Ибрагъим БяхІяммадович.

СанигІят декІарбирахъєсра дурхІнала бєгІтачил барх илини хІянчи дурабуркІули сай. Мурталра сагасилигІив умцІар, дурхІнас белкІудилизир сагакъяначидєш дирєс багъандан, учительра сагасилигІив умцІуси сай. Ил багъандан Ибрагъим лебил Россияла учительтала «Багъуди» бикІуси конкурсличив чєдиикиб. Россияла ва Дагъиста «Дусла учитель» конкурсличивра чєдиикиб.

Илини Дагъиста ва Россияла куль-



турала, искусствола дурсри дурхІнас кадирхъули сай. Сай акІубси КІишала шила история бяркъес далилтагІив умцІули сай.

Пергер учитель, пагъмукар писатель, илала дурсрала асарли нуша уркІичердирира, гІямрулизир гІяхІти гъундурачи гъунирдатурра. Нушала шантала, дурхІнала игъбар саби илгъуна учитель левни. «Илис мурталра, нуша, дудешуни ва нешани детаурхІелира, дулгулра», лукІули сари ПатІимат Хусруевани.

«Нуша дураар хІердирути, Ибрагъимли дучІахъули калунти, бусягІят дудешуни ва хала дудешуни детаурти, гъаннара шилизи дакІибхІели, тят диштІахІеливан нушала пергер учитель Ибрагъим БяхІяммадович чеэс, гъалакдикІутира», – бикІар М. ГІялиев. А. Амирханов ва цархІилтира.

Ибрагъим ишдус 60 дус вируси сай. Ил нушала «Лачин» ва «Гъалмагъдеш» журналтала гъарли-марси гъалмагъ сай. Илала белкІана журналти дигестили детарахъули сари бучІантас. Нушала журналтачи уркІиизуси писатель сай. Гъар дус илини журналти къулбасдиру, дурхІназира дирахъу.

Дерхъаб Ибрагъим хІела гІямру, берхъаб хІела кулпет, арадеш булгулра хІела гІямрула марси, сабурчерси Рукъиятлисра, хІела дурхІнасра, дурхІнала дурхІнасра!

60 дус гІурра деркІаби хІуни! Нушала хІякимтанира аргъаб хІела уркІи. ХІела мурталра хІурматбируси дила шайзивадра мубаракирулри, дигулра хІела творчество гІурра берхъили, дигулра хІед ара-сагъти гІямру!

*Дагъиста халкъла поэт
Аминат ГІябдулманапова.*



ДУДЕШЛА АМАНАТ БАГАЛАБИУБ

ХАБАР



Уилри, биклар, бегтала цацун урши. Сепайда, азгъин, хIянчи хIярам. Укес-ужес дигуси, аммаки цалра гIяхIси баркъуди хIебируси. Я бегтас я урхIлис сунезибад пайда агарси. Илгъунас биклули бирар, берхIилис – дяхIци, ванзалис – мах.

– Дила урши, илкьяйда гIямалхIебирар: укьен урцул ха печь бикьес, – викIи дудеш.

– БусягIят, – билзахъи уршили ва хъулилад вацIибсиван ветихъи.

– Ва дила урши, шин кадухадри гIинзирад, дахъ изахъулигу дила къяшми, – тиладирулхъи неш.

– БусягIят, – или уршили ва абзур бархIи илала къел детихъи.

Заманала бухъяндешли, урши жагъкайуб, неш зягIиприкили ребкIиб, дудешлара гIергъиси сягIят гъамбиуб. ИлхIели илини урши сунечи жиирули сай.

– Ну вахъхIи кахIевлас, дила урши. ХIейубра хIезир багаладиэсти къиликъуни адикьес. ХIяблаварили нура, пикриухъен, жагали хIеркайи, хIянчи бара, хъайчикайи, хъалибарг биахъа... Рахли сеннира хIед къияндикалли, архIяличи дуравхъен, архIяли адамлис гIямрулизиб сунела мер баргахъес кумекбируси саби...

Дудешла аманатуназибад уршили ца сабри таманбарибси: шантала икьяйчил ил хIяблавариб. ГIур биалли, тIуйзи тIул хIебирхъули, хIериуб. ХIебагъур илини се сабил хIянчи, хIебаргиб яшав, хIейуб хъайчикайэсра.

Кайсуси секIал кахIебурхуси лебси ахIен, биклар. Ахирра ахир бегIтани илис гIелаб батурси напакъа каберхур, уршилис гаши гIердаиб.

«Се биру, – пикриухъун ил, – ишкъяйда паргъатли уэс асухIебирар, дудешла насихIят таманбарасли ахIенси?..»

Ил архIяличи дуравхъун.

Вашули сай, вашули сай, ихъули ахъ дубурти, урдалтули мурхъ къадурби, чедиули шими-махъурби. Юх, селра гъунчиб багалабиэси къаршибиркули ахIен.

«Марли, дудешлину виргIяиргирав? Нура ахмах уилра къалли? Гъунчиб се баргес вирара? Чилилра селра лайкахIебиклу. БетхIехъибси баргес умцIуси нугъуна абдалмага вирар», – виклули сай ил сунези сай, гъунила дублабси гIинцла бухъна галгала удиб бамсрияхъес багълабирули.



«Ца гинц-мага беркес биалри, хІябилра гушкайубли левра. Иши дила гІямалхебирар, канили таманни тІимкълизи уцайчи», – илала хІулби галгаличи хІердилзули сари, сепайда, чебиънаб цалра гинц аги, галгара кІарала пяхІбиубли сабри.

Ца вайличил ца гІяхІра барх башар бикІуливан, чехІебиув гьатІи, чебаили сай илини ванзаличиб цацун гинц. Хапбарили илмадан иштяхІличил къацІикес пикрибарили сай. Тяп ил манзил гинцлизибси тІярхъилабад миликъли бекІ гьаббакІахъили саби.

– Вай, хІу гІямрули велкъ! Батигу дила гинц, ну гаша бубкІус, гІур дила агарану, – гъайбухъи саби миликъ.

– Нура гушлира, – викІули сай урши.

– Ма хІед иш гинцла къум. Убати хІела юртла мякъла, арагІеб анхъ бетарар.

– Биаб хІу бикІуси, – или уршили гинц сунела мерличи кабихъили сай ва гІурра гъуни даимбарили сай.

ХІерикІалли – ца чякани къацІла къидикъ къиббирули ва гъунчиб гербирули. Хъямикили уршили къацІла

къидикъ чяказибад кебасили сай ва беркес алавухъи сай.

Чяка тиладибухъи саби:

– Вай, хІу араваркъ! Батигу дила къацІла къидикъ, нура гашали бубкІулрану!

– Нура гушлира, – викІули сай урши.

– Ма иш хІед анкІила къякъ, бегІен хъучи, аршила капарай лавшарбулхъан, давлачеввируд.

Пикри-пикриухъи, уршили къацІла къидикъ чякас чарбарили сай. Кисализи кабихъили анкІила къякъра, гъуни даимбарили сай.

ХІерикІалли – гъунила дублаб бухъна хяли лига ишхъули. «НахІа пайда агара, иш лигали дила гаши бишахъасли ахІенси», – викІули сай урши, хяла къаклабад лига хъямбирули.

ИлхІели бухъна хя бикІули саби:

– ХІу гІямрули велкъ! ХІябилра ну язихъбарес дигули хІейадли? Батигу дила лига!

– Нура гушлира, – викІули сай урши.

– Ма иш хІед мукеки, лайбакІа юртла азбарлизи, азбар хІунтІена къула-ни бирцІур.



«Биаб ил биклусира, ил лигалира дила гаши хледишахъа», – мукекира кисализи кабихъили, уршили архІя даимбарили сай. Юх, вахъхІи вашес хІейуб: вамсурлири ва чархлизибси гъунар кабурхулри.

«Дудешли аманатбарибси архІяли дила кани хІебелкъахъун, хъули чарухъасли ахІенси, гІур баресира кали ахІен. Ца-биалра, дудешла аманатра хъараахъурра», – или, урши гІелавяхІ чарухъи сай.

«ХІехара дурхІяван вирхкаурли, ишдира дарх садухира», – викІули сай ил, юртлизи ацІес гъалар анкІила къякъ майдайчи, гІинцла къум гъаргала, мукеки азбарлизи лайдикІули. ГІур хъулиб, ца гІямзила гугбатурси нешла сунки бушкили, камти декълизибад цацун къяжа барили сай. Гантуразиб берцІахъили илра берки, тахличи герухъи ускаи сай.

Шаладикили сари, сагали бархІи ахъили саби, гІурра дугира шалгІеббухъи саби. Юх, чевиргъули ахІен урши. ХІябдехІ бархІи-дуги гъанкІлизи мурхъикили кали сай.

Ахирра ахир ил азбарлизирад чедихути къулала мяла тІама-гъамали чеваргъахъили сай. ХІерикІалли – азбар цахІнаб бицІили хІунтІена къули! «Машааллагъ, ишкъяйдара бирусив?» или, гъаргала дуравхъи сай. Илавад хІерикІалли – жура-журала цІедешли вахбаршибси анхъ. Вирхаэс хІейрули хІулбира суркдарили, урши майдайчи дуравхъи сай. Илав ил лавшарбикІуси аршила капарайли левгІев тамашаварили сай. ИлхІели ил, закидяхІ някъбира гъадатурли, къукъубачи кайзурли сай:

– Я, Къудратла вегІ Аллагъ, чевверхи хІу баркъагар набчивад! Чевверхи бегІтала хІурмат барес хІейубси набчивад. Дудешли аманатбарибси архІя марбиуб!

ИлхІейчивад, бикІар, ил урши узес вехІихъибси сай ва давлачеввиубси сай.



МяхІмуд, ну хІушачилра

(Сирияла уршилис)

Далайчи ахІенри хІу,
КІарахъа булхІехъуси,
«ЦІали игул уркІилис»
Дарман даргес хІейруси.

Янкиба гІеббуцибти
Игиллантани хибси,
Дардла цІали саб хІела,
МяхІмуд, уркІи ухуси.

Гъарахъси Сирияла
Дила виштІаси уртахъ,
ХІу чулахъварнили ну
Вахъ къакъаикІахъулра.

Дунъяла хІули, лихІи
Телевизорлизибад
Аргъира кахси хабар
Бикърилла мухІлилабад.

ХІу къисматли итира
Лявварибси ахІенри:
ЧевяхІсили хІегиб хІед
КІелра някъ, алкІухІели.

Исламла хаинтала
Дургъба къябдариб къяшми,
Биралри, хІявбуцІани
Кериси гъава, къацІ-шин.

Гъанна муэрлизирцун
ХІечи къяшми «чардулхъан»,
Футболла майдайчиб тап
Шали-шайчи гербулхъан.

«МутІигІвакІес, кайзурси
Мурул ахІенрав, гъатІи», —
ВикІулри. Гъабзаливан,
ГІурра майкІудра кІантІи.

ХІуван гІязабтазиб саб
Сирияра ишбархІи,
ГІяйибагарти халкъяла
ЧяхІдулхъули сари хІи.

МяхІмуд, уркІи-уркІили
Ну хІушачил вархліра,
«Ислам» буганта чули
Саби буга ахирра.



ВИРХУЛРА ЗУРХІЯБЛИЧИ

(Рурси Венерас)

Шел мукъара лебкъира,
Балги някъла тІулбиван,
БегІла риштІал Венера
Наб марзла къяйда рилзан.

Узби Казбек ва ГІямар
Жалбирхъялли рах-магли,
Даршубирахъу хъярхъли
Тамашала маймайли.

Ульянни кадердибти
Урцул хъули хъусдирхъу,
Нешли гап-чяхІраралли,
Вавнарирхъур, рулхъули.

Зумрудливан «бучІули»,
УргІебли табтар бурцу,
Заремала ва нешла
Даим къям-кІуцІул ицу.

Ца бархІили чуйнара
Начи ралха, кариркъу,
МалхІямли аруцили,
Разили хІязтариркъур.

ГІямрула гІузруртала
Агу илис авара,
Дила урцІаси юртла
ХІергъу гІянцІти цІумъала.

Илала биштІал дунъя
БехІбирхъур нешличибад,
Манзилла дуклумашиб
ГІур урцар шила чебкад.

ХІебра ляркъян, чатІнала
Далуйтази дархили,
Дила риштІал лачинна
ВичІиръала дарх хили.

Дурарулхъан ахирра
ГІямрула архІяличи,
Вирхес дигулра набра
Илала зурхІябличи.



Беглар дурхъаси дев

(Дурхънас)

Цаибил класслизи
Рашули сари Хамис,
Агъ, къугъали регъирес
Дигахъу къалли илис!

Регъирусси тяхъярли,
Ручъра ручълар жагали,
Белкъла хъянчурби диру
Цалра хатъа агарли.

Гъачамра, ручъухъели,
«Къардрухъун» ца девличир.
Гъаб-уб къаршихъебикиб
Къъиянси дев иличиб.

Бучъа ил гъалабяхъира,
Бучъа ил гъелабяхъира,
Мягъна багъес хъерирар,
Дев чина бяхъяалра.

Агъ, хъебалуси ил дев
Декъси лебри хъябилра!
Абзур хабарла мягъна
Бетихъулри лебилра.

Хъаррикълар унрубазу,
Зилантази хъаррикълар...
«Юх, урус мез хъедалас», –
Пашмай хала неш рикълар.

«Гур илван, дурхъаси дев
Лебси ахъен, хъебирар,
Чили багъалра – «шула», –
Учительница рикълар.

«Чинаб бургуси ил дев?» –
Гъузгъалдили сар Хамис,
Хапли библиотека
Гъанхъебиркуру илис!

Ахирра словарьлизиб
Баргиб: «Родина» – Ватъан...
Ишдуги Хамислис гъанкъ
Бакъиб гурра муриси.



Учительница крайгъни



гъайли кавлули сари. Ил багъанданра, нушала журналти школабазир пайдалатили кумекчили детарули сари. Саби учительтани, чули пикрибарни хІясибли, Дагъиста писательтала произведениеби руркъяхъули сари. Майсарат ГІяхІмадовани сецад къиян кабирхъулил, нушанира балулра, сенкІун, нуша писательтачил чуйнара гъунибаъниби дурадερкІиб ва сунела бузериличила, къияндешуначила буриб.

«Лачин» журнал дигахъути, илис къулбасбарахъес дурхІначил гІяхІцад хІянчи бирути бахъал учительти леб МяхІячкъалализиб, шимазиб ва районтазиб. – ХІушала «Лачин» пайдалабарили, илизирти назмурти ва хабурти дарган мезла дурсрачир дучІахъули, гІяхІцад хІянчи бирулра дурсрачиб. Ил журнал нушала бегІлара дигуси журнал саби. Илала чебаъра, бухІнабуцра, произведениебала мягІнира гапбаресли саби, – рикІар МяхІячкъалала 27 ибил школала дарган мезла ва литературала учительница Майсарат МяхІяммадова. Нушала журналлис лугуси Учителътала къиматли, нушара гІяхІцад уркІичердирахъулра. Илдани гІеббурцухІели саби къулбасра гІяхІил бетурхуси.

Илис игъбарбиуб, рухІла давлали паргъатли хІелтуси, сайра хабурта ва нузмарта лукІуси МуртазагІялиев МяхІяммадличил гІямру деркІес ва духути дурхІни абикъес.

ГІяхІмадова Майсарат рахъІила учительница сари. Ил школализир рузусири, сари акІубси Сергокъалала районна Кичи-ХІямрила шилизир. Литератураличи дигили рицІибси, дурхІнази даргала ва Дагъиста писательтала произведениеби руркъяхъуси пергерла учительница сари ил. Шагъарлантас гъатІира къиянни саби нешла мез дяркъяхъес, сенкІун илди лугъатла диъни багъандан. КІиэсилра, шагъарла дурхІнас хасдарибти жузира агара. Жузи дуракайъниличила гІяхІцад хабурти лер, амма гъай – дацІти

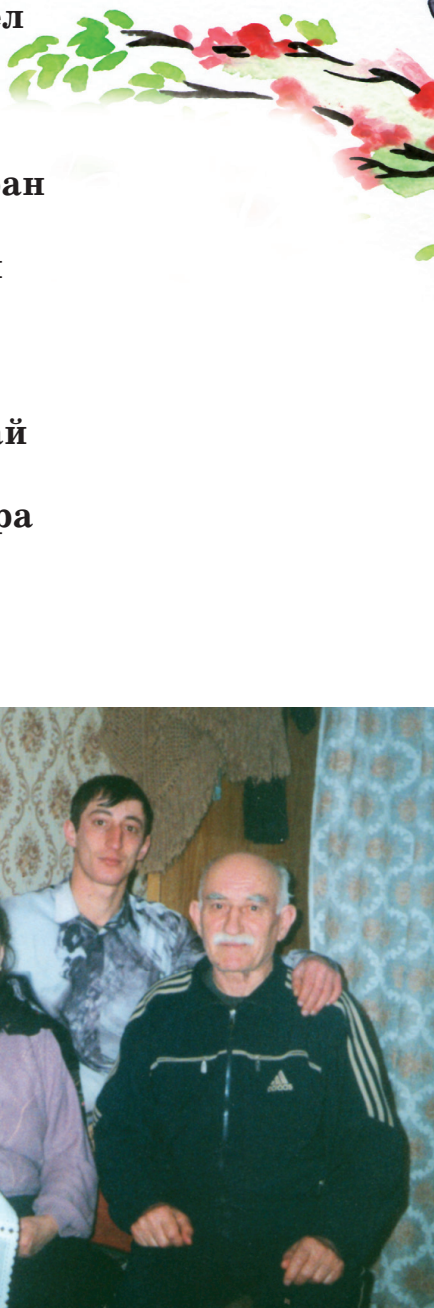
Даргала культура ахъбуцес, даргантаци уркІи изуси адам вири ил, гъанна ахиратлизив сай. МяхІяммад назмурти хили вашусири нушала журналлизи, «Замана» газетализи. Жузира дурадухъун илала. Илини сунес гІелаб батур сунела назмуртала ва хабуртала – рухІла давла. Илис нуша ХІямран МяхІяммад дикІутири. Илгъуна уличил белкІанира дурадулхъутири. Ил гІямрулизивад арякъунна хІябал дус диркули сари, амма Майсаратли ва илала дурхІнани илала белкІани, пасихІти пикруми гІямрулизир хъумуртули ахІен. Илала назмурти нушала Лачинтасра гъаладирхъулра.



Ну лавкьяс

ЧатIа, гIямрулизиб
Къисмат умцIули,
Чумра улкализи
Биур гIаярли,
Муридеш бурчули
ДурхIа мирхъира
БекIличи абицIур
Чумра дубурла.

Бузери хIялалти
КIел исбагъила
Дунъя алжан саби
КъантIси манзилла.
Амма хIедалта къел
Ахъибси гъунчир,
ЛигIмат чехIебиу
ДурхIна бегIтачиб.
Уктем дунъя хIяйран
ХIебierasлира,
ХIерзи кахIелахъи
Ну архIякъясра.
Бахъличи царугси
ГIямрула гъунчиб
Набчи лайикъси пай
ГIелаб балтасра.
Анжан-жагъаннабра
КIибайбирули
Уртахъси бузери
Лишайс кайсулра,



Лагани, катругуни
Хъатван диркъдалли
Дубурти, шурмикад
Дукъби кавдулра.
Балас, илди дукъби
ЧеалкIутани
Шурдалта дягIути
Хан гъундурачи.
Чула цаэси гъуцI
Кайсу чумлира
Илди дукъбачибад
Чихъ зубартачи.
Закла зубартачил
Лякъирбикули
Бахъал цархIилтачил
Гъануршура ну,
Чедибдешла шадлихъ
ДурабуркIули,
Пигъала ахъбурцу
Ну багъанданра,
Дила бирхауди
Набчил саб, набчил.
АхIерти, дигулра,
Калес хIушачил!



Амъурси дуги бацван

Шалати дяхІ-някъла вегІ,
ДайхІерейчиб БерхІиван
БуцІарси уркІила вегІ,
Узи-уршилис, шантас,

Гъар даим кумекла някъ
Багъадур девла гІярип
ГІямарла Батирайван
Дагърилизив саркъибси.

ХІялалдешли верхъибси,
Гъабзадешлис чІумаси,

Ламуслис къалабаси,
Алахан дубураван.

Зилантазивад ахъси,
ГІямрула гехІцІали дус
Дигулра ара-сагъли,
Бузерила гъаршлизир.

Къиматчерли деркІесли,
Узикъарла узикъар
Даргас машгъурси ГІямар.

Дила ахІерти хъалибаргилс

Шадти пикрума гІурра
Хапли алавуцира,
КарцІила дуклумачив
ХІушачи гъалаклира.

Дила ахІерти, хІуша
Сен сарра, аралирав?
ХІеблизир вава-къарван
ХІулкІули хІердирулав?

Яра къисматла бяхъли
ХІуша чукурдарилрав,
ГІямрули дамсахъурли
МяхІрумли кадиилрав?

Кепси дунъяла дягІли
ХІуша дет-сатдарилрав?
Гъимикарла вайси хІер
Лукъулив хІуша-алав?

Дила дигути хІуша,
ЦІуръаван цІуммайкІуда.
ХІушачил гъуниваэс
ГІебшни лявкъясра нура!

Даим хІушала шулгІив
Набра бахъ гІяхІил бири,
Гъар дигул бетаралри,
Дунъя цархІилван бузи.



Аминат Г'ябдулманапова
Дагъиста халкъла поэт.

Дила Ват'ан

Х'унт'ен мургъи, ц'уба арц
Лайдик'ис урхъулизи,
Ват'ан, х'лу хъумартурли,
Илдачи хъарахъясли.

Ц'али бигаб мас-хазна
Сунес жан харждарасли,
Дила ах'ерси Ват'ан,
Х'ечила хъумартасли.

Далуйтира дархъдалтас
Х'ед деза х'едик'алли,
Урк'ира дурабилт'ас,
Х'лу гъанни х'лебузалли.

Г'ямрула мяг'на лебсив
Х'лу гъанни х'едерк'ибти,
Ак'иниличи х'улк'утив
Х'ечила хъумартурти.

Дунъя чедибирхъисра

Саламтала кагъарван
Х'ушаб далай бурхъулра,
Ва дунъяла адамти
Х'ушаб даим рулгулра.

Харжх'ебиуб берх'ира
Х'ушаб гъаман ухуси,
Камках'ебиуб бацра
Х'ушаб шала дурхъуси.

Ках'ебурхар урунжра
Халкъли милги ихъуси,

Гъав луга гъавалира
Х'ушани гъигъбируси.

Берх'ила нурлизибад
Нуни далай кайсулра,
Бацла шала дух'наси
Х'ябкуб цалабирхъулра.

Г'ях'ити адамти, х'ушаб
Ак'убх'ейчир рулгулра,
Балгаличи шуррухъи
Дунъя чедибирхъисра.



МЯХІЯММАДЛА ЗУБАРІ

(НурбахІяндла МяхІяммадлис)

Далай

Ахъдешличи зубрала
ВиштІахІелил хІясратли,
ЧеббикІиб МяхІяммадли
Зубари гъабзадешла.

Сунечи ваэс къасли
Гъунартачи гъуцІсири,
Ванзалан – зубариван
Алки хІериусири.

ХъуцІрумачиб чатІниван
БумхІяхъули дурхІнира,
ГІямруван гІязизтири
Дунъяра неш ВатІанра.

ХІялалти пикрумани
ВицІибсири акІубла,
Урхъназирти шинцада
Лертири къасанира.

Припев:

МяхІяммадла зубари
Ухули саб гъаннара,
ХІебилшахъа азир дус
Гъунарли багъадурла.



Дила рухліла гыгъли закра Ванзара гарддулхъахъу

Разиль Валеев
(Татартала поэт)

Хадди Такташ

Нургъбазибра гъазализибра гякълу дила
Ванзала жавабтагиб умциб...
Яра нуни ишбархи дунъя барсбирахъисра
Яра ну ишбархи варсиурсра.

Иргъули ахленра, мурт бурсирал
Хъанца: дягI, гямру
Нушала кеп-чек сартил,
Гъарил секлайс чула уми лер,
Хъулухъасли, Бацлис Берхи саби виклусра.

Вавнасра нуни уми дургисра,
Ца бархила ухнава азирна убклас ва алкласра.
Амма глергъиси гыгъличи викасра
Цударас цлуба хлейкласра.

Гъалмагъуни агарихлибра,
Гъалмагъдеш черяхидирисра.
Дунъяличив хлериъни саби халаси талихIра.
Нушала уркибази ляркъян дигайра.

Къянара бархъдешлизи халбарес вирусра,
Се биаллира вирус буресра,
Адамтас талихI биахъес улгусра.
Асубирар, ну кункти пикрумар виэсра.

Бархъдеш агниличи гыммили убкласра,
Жагадешлис икрамикласра,
Яра иш дунъя ишбархи барсбирисра
Яра ну ишбархи варсиурсра.



Дарган мезличи шурбатурси,
Аминат Гябдулманапова.



«Лачинна» гьалмагъуни



сай. Илала учитель КъадибяхІяммаев Мухтар сай. Мухтар ил школализив вахъІила учитель сай. Илини чумра дурхІя делхъличи бяркъур ва шагъарла машгурти «Лезгинка», «ВатІан» ансамбльтази гъуниббатур.

Ил, сунела пагъмучебти дурхІначил Дагъиста шагъуртази, дурала республикабази ва дурала улкнази ваиб. Арбякъунси дуслизиб илала дурхІнани Волгоградлизи архІя дураберкІиб. Илаб дурхІнала ансамбльли дубурлантала жура-журала миллатунала делхъ чедаахъиб. Гъамли Сочилизи букъес хІядурбикІули саби. НикІа гІяртистунас Волгоградла халкъ гІяхІцад хъатбикІи, ва илдапагъмуртас чихъси кьимат бедиб. Ансамбльлис ва ил бузахъуси Мухтар Амирбековлис хІурматла грамотаби ва савгъатуни дедиб. Ириъ шагъарла никІа дурхІни-ургарти искуствола школабала ургарра конкурсуни дедтерхур. Ил конкурсличирра илдани чедибдешуни сархиб. Дагъиста культурала министерстволи дурхІнас ва ансамбльлис хІурматла грамотаби,

Узби СягІидов МяхІяммад ва Маккашарип МяхІячкъалала 29 ибил школализиб ункъли бучІули саби МяхІяммад верхІъибил класслизиб, Маккашарип – шуибиллизиб. Миллат хІясибли илди чумал миллатла бетарули саби. МяхІяммадли кІарахъан мез руркъули сай, Маккашарипли, дарган, гІур хъайгІир дурсрачир дагъурти цализи-цали далахъули сари. Илдас ца минуталра акъудеш лебси ахІен. МяхІяммад чумал дус делхъла, «Школа искусств» бикІуси, даргала пагъмучерси гІяртистка Зулфияли бекІдеш дируси школализи вашули



дипломти дедиб. МяхІяммадлира илабра диплом сархиб.

ВиштІал узи Маккашарип дам рухъя сай, халал узичил варх илра искусствобала школализи вашули сай, амма илала пагъму дам бирхъни-лизиб саби.

Акъуси замана ца узили дам бирхъу, итил – делхъли улхъан. Чула хала дудешла дудешличира гІяхІладли башар.

Узби СягІидовхъали гІяхІти спортсментира саби. МяхІячкъалала «Труд» бикІуси стадионнизи кункси атлетикала хІязани руркъули гъанна чумал дус ила башар. Илабра илди чула гъунартачибли бахъалтазибад декІарбулхъули саби. ДуцІбикІнилизиб, диск иргънилизиб илди кІелра цІакътили уббухъун. Суратуназир илдани сархибти грамотаби ва медальти нушани чедиулра. Бурес дигулра, дурхІни-ургарти спортла хІязаназир чумал савгъатра, МяхІячкъала шагъарла мэрла кубокра сархиб Маккашарипли. КІелра узи ункъли суратбикІесра бала. Илдала суратуни «Лачиннизира чуйнара кадахъибтири. ДурхІни-ургар



детерхурти суратунала конкурсуна-чибра илди чедибикиб. Москвализив хІерируси меценат ГІямари Каллаевли, сай акІубси Хайхи бикІуси шилизир дурхІни-ургар конкурсуни дурадеркІибтири, илаб МяхІяммадлис цаибил мер сархили, дипломра савгъатунира дедиб, бегІлара гІяхІти художникуназибад декІарбухъунти дурхІнала суратуни нушани «Лачиннизи» кадирхъулра. Илдигъунти дурхІни нушала «Лачиннара» гъалмагъуни саби. Илдачиб пахру биру саби бучІанти школабала учительтани, бегІтани ва нушала Лачинтани.



«Лерилра урунжуназира»

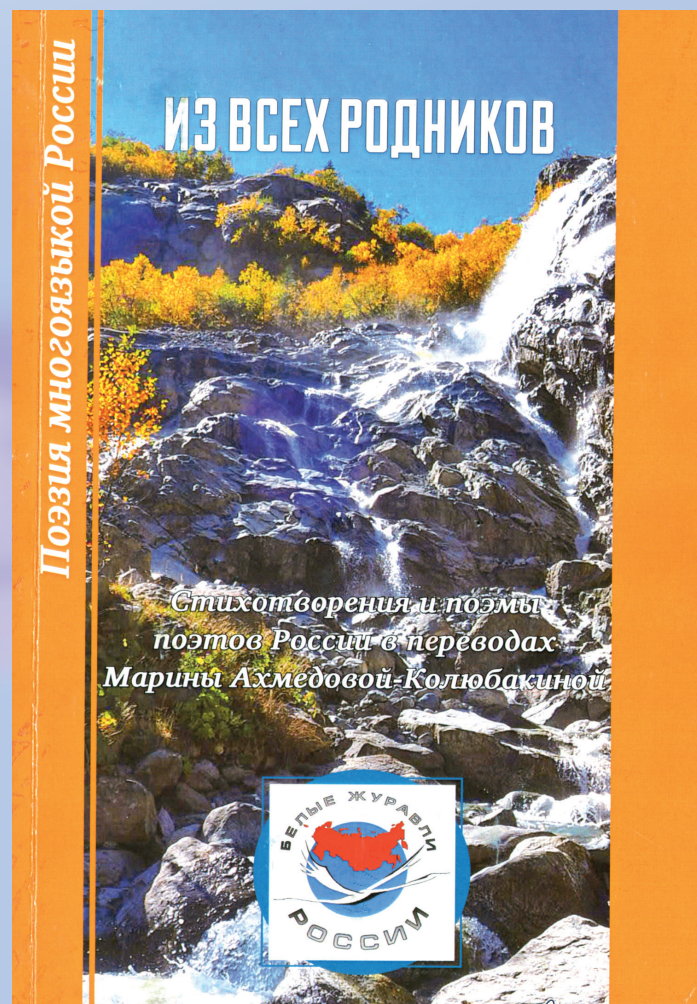
Дагъал мезанала поэзияла проект акIахъуб Россияла машгъурси поэт Сергей Соколкинни. Ил проектла да-зурбазир, С.Соколкинни Россияла, Дагъиста гIяхIцад поэтунала назмурти урус мезличи шурдатур, жузи дураиб.

Дагъиста халкъла поэтесса Марина ГIяхIмадова-Колюбакинанира дагъал дусмазиб Россияла поэтунала назмурти шурдалтули мекелли халаси хIянчи бариб ва ил проектла бутIакъянчи ретаур. Марина ГIяхIмадовани шурдалтулри Дагъиста поэтунала назмуртира. Илала къайгъначибли нушаб деклар-декларти миллатунала поэтунала творчестволичил тянишдиэс имканбикIулри. Илкъайдали руркъусири узити миллатунала поэзияра. Гъайгъайрагу, урус мезла кумекличил сарра нуша дунъяла поэзияличилра тянишдирути.

Чедиб гъанбушибси проектла дазурбазиб арбякъунси дуслизиб дурабухъун «Лерилра урунжуназира» бикIуси 270 бяхIличилси жуз. Ил жузлизиди кадехурли сари Маринани урус мезличи шурдатурти Дагъиста машгъурти писательтала назмурти. КIарахъала – Расул ХIямзатовличибад бехIбихъили 21 авторла, даргала – ГIяхIмадхан Абу-Бакарличибад бехIбихъили 10 авторла, илкъайдали къумукълантала, булегибала, лезгинтала, табасарантала, ногъайлантала, татанала, азербайжантала, татартала, чечентала, латышунала ва цархIилтала назмурти.

Москвализиб акIахъубли саби тилмажчибас хасбарибси программа ва гIяхIтигъунти хIянчурбас премияра кабизахъурли саби.

«Халкъла цадеш» ибси программа хIясибли, Марина ГIяхIмадова-Колюбакинани барибси хIянчи чихъли къиматлабарили, «Россияла цIуба къургъи» бикIуси премия бедиб. Илгъуна савгъатличил мубаракрирули, илис гIуррара нушала поэтунала назмурти шурдалтахъес арадешра, гIяхIси гъавра, духъянти гIямрура дулгулра!



"Узити рухІла зубартала цалабяхъ"

Чедибра нуни бурибсири урус-ла поэт Сергей Соколкини дахъ-ал мезанала поэзияла проект акІахъниличила. ХІера, ил проектла дазурбазиб гъалабван «Узити рухІла зубартала цалабяхъ» бикІуси кІиэсил жузра дурабухъун. Ил Дагъиста поэтунала вахъІила гъалмагъ, Ростов-ла областьлизив акІубси машгъурси поэт, тилмаж, Россияла ва халкъани-ургарти премиябала лауреат Вале-рий Латынни шурдатурти назмурта-ла жуз саби. Илизи кадерхурли сари В. Латынинничил барх А. Горький-ла уличилси Москва-ла литератур-ный институтлизиб бучІули калун-ти поэтунала назмурти. Илди саби Дагъиста халкъла поэтесса Аминат ГІябдулмананова, кабардинтала поэт Бати Балкизов, лезгинтала поэт Би-лал Адиллов ва кІарахъала поэтесса Б. Расулова. Гъанна Валерий Латни-ни 13-дехІ мезличи шурдатурли сари декІар-декІарти республикабала ва дурала улкнала поэтунала назмурти. Илала къайгъначирли нушаб тяниш-диэс имканбикІули саби Грузияла, Сербияла, Болгарияла, Черногори-яла, Украина-ла, Азербайжанна по-эзияличил. Поэзияли рухІла адамти, чинаб хІербирули биалра, поэзияла зурхІябличиб цалабиркули саби, ва дунъяличир даршудеш, цабалгундеш калахъес къайгъилизиб саби.

Ахирличиб дигулра жуз дураэс ку-мек гІебаахъибти Муслим Гандиев-лис ва ГІалхІят МяхІячевлис баркал-ла багъахъес.

Рирхулра, Северный Кавказла ишбархІила поэтунала назмурта-ни бучІанти бургниличи ва илдала рухІла давла чебирцІахъниличи.

Поэзия многоязыкой России

СОЗВЕЗДИЕ РОДСТВЕННЫХ ДУШ

*Современные поэты
Северного Кавказа
в переводах Валерия Латынина*



БАГЪИРАБИ

Я къркъуби хІяжатхІейкиб .
Я уркъли харжхІедариб,
Някъба селра ахъхІебуциб,
Амма ахълиб хъали бариб.

* * *

Ур-чер делши хъулри сар.
Гъар хъулиб – ца-ца адам.
Унрубачил хІябилра
Уржили хІеркабирар.

Амма хъулри гъятІиу
Адамли, къацІ багъандан.
ИлхІели сумаличи
Берхъиб хъу шуркабулхъан.

* * *

ХъибсбикІар хя, хъябшбикІар,
Дахъал цулбира сабра.
Амма гушли хІебиъни,
Лебил адамта бала.
Лерил хъябшдарибтира
УдидяхІ гІегІадиру.

* * *

Урхъначибад къунзбикІар,
Дубаначи бикайчи.
Урхъу-дублаб бетихъур.
Чарбулхъан урхъулизи.

* * *

КІилизан узбани
Барх дуцІ бехІкабирхъу.
АлгъайгІев вашар ца,
БалуйгІев сай итил.

Я гъалахІебулхъан,
Я гІелахІебиркур.
КІелра барх кабурхар,
Амма барххІебиркур.

* * *

ШалахІели багъарси,
Дугели уббилхъуси,
БерхІилиуб алкІуси
ЦІябдешлизиб бубкІуси.

Илдас жавабти даргая



ВАЦАЗИБАДРА УРУХКНУС

Чинаб се вѣшбухъалра, бахъ урух-ли руржесбирулри гІярала дурхІя ГІярмилай.

– ХІезибад ахІенси ну гъар секІайзибад урухкІулра, неш. ИшбархІи ваца балли набчил бѣхІес кабизур. Чебаадри ца секъѣйда, дила къѣшмала ургабад дурабикили, набчи гІела шайчибад чебухъес балбизурал ваца!

– Ва дила абдал, ил хІезибад урухби-убли, чина биркусил хІебалули, хІела къѣшмала ургабад бебшибси саби.

– Неш, селизибад имцІали мяхІкамдеш баришав нуни, – бецІлизибад, арслайзибад? УруххІекІес багъандан наб сегъуна-биалра ярагъ бихес гІягІнили саби. Ну къукъулизибадра урухкІулра.

– КъукъукІун къацІхІебикІар, не-шла. Амма урухкІусилис ярагъли-ра кумекхІебиру. Ханжал урца би-алра, уркІи чІумаси биэс чебиркур. УрухкІусиличибси ярагъра мах саби.

У ЛЕБЛИ. УЛА АГАР

Гъачам ургубала вацази гегугли хъарбаиб:

– Ваца, ва ваца, хІу чинаб хІербирулрив?

– ХІентІалиуб.

– Абдалригу хІу! Гъава агарли, гІяндхІебикили сен-сен буэс бирул-рив?

– ХІентІа набчи белши хІебиэсгу. Дилагъуна ванаси пукъа хІелара леб-си биалри, гегуг. У лебли, ула агарси гегуг.

ХАЛА ДУДЕШЛА СУАЛТИ

Цагъачам школализи укъес хІебигули варсяхъибси набзи хала дудешлицалра учительли хъархІебаибси я хъарбаэс гъанхІебикибси секІал хъарбаиб:

– Гъари, дила урши, хІу учІра учІулри, нуни хІедалутира далул-ри. Мурт-биалра, сегъуна-биалра гъунар бирис ибси пикрира бургар хІела уркІилизиб. Бура, гъари, се бирадил хІуни рахли хІу их Хала хІеркІличибси ахътерекван ахъси-ра ветаурли, ишди нушала къѣпуван дягІути хъуцІрумарра ветаурли, ца ганзли Москвализи ветанра ветаа-дри?

– Гъу, се жаваб лугуси бусягІятал илис? Чис хІейгахъув вегІ илгъу-на гевда ветаурли? Юх, масхаралис ахІен хала дудешли набзи илди секІал хъардиути. Ну ахтардиварес сари.

– ВегІ ахъсицун виъни камли саби, хала дудеш – ира нуни. – Илини сунела хабардерхахъес гІягІнили саби. Ахъси адамла дягІути хъуцІрумира хъуцІрумачи мешуси цІакъра биэс гІягІниси саби. ЧехІебаахъили, цІакъ лебнира багъес вируси ахІен. Илди чебаахъес нІягІнили саби. Ца ганзли байхъала дунъѣ ихънира халаси гъу-нар саби...

– «Се бирасив нуни рахли илгъу-на ветаасри? Гъала-гъала се бариша, хала дудеш?» или хІези хъарбиаси, хІуни «бара» ибсира бираси.

– Наб гъанбикибсири, илгъуна ве-таурли, хІу халаурхар, пахрума угъес вехІирхъур или, – иб хала дудешли. ХІу кабизла урши уилри. Биха някъ.





Дагъиста пахру

(ХІямидов ГІябдусамадлис)

Иш дунъяличир нуша
Заманала гІяхІлира,
ГІябдусамад, нушаб ил
ГІячихъси саб балулра.
Адамтас гІяхІдешуни
Дирахъес хъарси саби,
АкІнила, хІердирнила
Илизиб саб мягІнира.
ХІу бурибти тухумла
Урши сайри хабарла,
ХІела ишлизиб гІяхІцад
Леб бурибти гъубзнира.
Ахъиб чули хІуркІбира
Дубуртала бургира,
Амма хІяя я ламус
ДетхІехъахъиб цайналра.
ХІела халкъличи диги
Дурхъати сар мурталра,
ХІякимдешла тах ахІи
ДихІид ахъли хІунира.
Илкъяйда бикІар шанти
ГъайбикІалли хІечила,
ГІябдусамад, салумти
Дурхъулра хІед нунира.
ХІела узи ХІямидра
Вири нурли алкунси,
Алжунтала анкъанир

Сари илала рухІра.
Адамтас талихІ бургІан
Сайри нешли варкъибла.
Сархиб халкъла дигайра,
Чакначил ахъиубси
ХъумхІерту ил чилилра.
ХІу акІубси даргазиб
АлкІаб гІурра хІугъунти,
Кумекла сахават някъ
Гъабурцахъес пакъиртас.
Дила юлдаш салумти
Дурхъулира хІед нуни,
Хабарла ХІямидхъала
Пахрула ГІябдусамад,
МяхІкамдара викІулра
ХІела нурра хІяяра,
Вирхмаруд къунбартачи,
ЛявбикІес хІядуртачи.
Дагъистан хІед гъарзаси
МикІхІира анкъи сабси,
ХІела хабарла халкъра
Пахрури чула хІура.

Варис Нуров

*Шурбатурси
Аминат ГІябдулманапова*



Соколенок
ISSN №0206 - 7935

ЛДЧН

2/2017

март - апрель

Иллюстрированный детский журнал
Издается один раз в два месяца

Учредитель:
Министерство печати и информации РД.

Регистрационный номер
ПИН №ТУ05-00348 от 01.12.2016 г.
выданный управлением Роскомнадзора
по Республике Дагестан.

Издается с января 1980 г.

Главный редактор
Мурад Ахмедов

Редколлегия:
А. Абдулманапова (редактор)
И. Ибрагимов
А. Исмаилов (зам. гл. редактора)
Т. Зургалова (ответ. секретарь)
А. Юсупов
Х. Курбанов
Х. Юсупов
Х. Габибова
А. Курбанова
Ш. Магомедов
М. Муталимов
М. Багомедов

Худ. редактор З. Даганов
Тех. редактор Т. Лузина
Художник номера М. Муталимов
Оформление обложки Д. Акиева

Выход в свет 15. 05. 2017 г.
Тираж 731 экз.
Заказ № 49

Типография: ООО «Издательство «Феникс
пресс».
Адрес типографии: 367018, РД,
г. Махачкала ул. Петра I, 61

Редакция и издатель: Государственное
бюджетное учреждение Республики
Дагестан «Редакция республиканских
литературных журналов «Соколенок» и
«Литературный Дагестан»

Адрес редакции и издателя: 367025,
РД, г. Махачкала, ул. Даниялова, 55.

Электронный адрес редакции:
litdag@mail.ru

Даргинский язык

Индекс: на год - 63278,
на полугодие - 73903.

Цена свободная

КРОССВОРД

А – ХІярпличирад дехІдихыли
кьунбази адамтала уми делкІеная.

